

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 96

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1648) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
“<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi ve Listesi.....	4
• Kanun Teklifleri Yenileme Tezkeresi.....	11
• 2/1648 Esas Numaralı Teklifin	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	12
- Genel Gerekçesi	12
• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi.....	13
• Dışışleri Komisyonu Raporu.....	14
• Teklif Metni.....	17
• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin	17
• Anlaşma Metni.....	18

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-180451

2 Ekim 2023

Konu: Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/5027	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile El Salvador Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması
2	2/5038	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması
3	2/1781	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Svaziland Krallığı Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması
4	2/2783	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması ve Notalar
5	2/2278	Türkiye Cumhuriyeti ve Sudan Cumhuriyeti Arasında Ticaret ve Ekonomik Ortaklık Anlaşması
6	2/2935	Matrah Aşındırma ve Kâr Kaydırmanın Engellenmesine Yönelik Vergi Anlaşmaları ile İlgili Önlemlerin Uygulanmasına İlişkin Çok Taraflı Sözleşme
7	2/1897	Uluslararası Ticaret Finansmanı İslami Kurumu Kurucu Anlaşmasının 25. Maddesinin Tadiline İlişkin Olarak Uluslararası Ticaret Finansmanı İslami Kurumunun 12. Genel Kurul Toplantısında Kabul Edilen 18/5/2017 Tarihli ve GA12/6-438 Sayılı Karar



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
8	2/1912	Özel Sektörün Geliştirilmesi İslami Kurumu Kurucu Anlaşmanın 26 ncı ve 31 inci Maddelerinin Tadiline İlişkin Olarak Özel Sektörün Geliştirilmesi İslami Kurumunun 17 nci Genel Kurul Toplantısında Kabul Edilen 18/5/2017 Tarihli ve GA17/7/438 Sayılı Karar
9	2/4162	Özel Sektörün Geliştirilmesi İslami Kurumu Kurucu Anlaşmasının 47nci Maddesinin Tadiline İlişkin Olarak Özel Sektörün Geliştirilmesi İslami Kurumunun 21'inci Genel Kurul Toplantısında Kabul Edilen 4/9/2021 Tarihli ve GA21/4/442 Sayılı Karar
10	2/2370	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
11	2/3910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma
12	2/4291	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma
13	2/3378	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması
14	2/1532	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
15	2/1548	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşma
16	2/2984	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
17	2/1194	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması ve Notalar
18	2/2024	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması
19	2/4188	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik Alanında İşbirliği Anlaşması
20	2/3141	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Kraliyet Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması
21	2/5025	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması
22	2/5026	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna Hersek Bakanlar Kurulu Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması
23	2/3537	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Arasında Askerî Alanda İşbirliği Çerçeve Anlaşması
24	2/2021	Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Moldova Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı Arasında Askerî Eğitim İş Birliği Tamamlayıcı Anlaşması
25	2/4323	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma ve Askerî İşbirliği Çerçeve Anlaşması
26	2/4416	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Togo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
27	2/4417	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Eğitim İş Birliği Anlaşması ve Notalar
28	2/4418	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma İş Birliği Anlaşması
29	2/4706	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
30	2/4911	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî İşbirliği Çerçeve Anlaşması
31	2/5024	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma
32	2/4292	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Millî Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İşbirliği Protokolü ve Notalar
33	2/3706	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna Hersek Bakanlar Konseyi Arasında Altyapı ve İnşaat Projelerinde İşbirliği Anlaşması
34	2/4650	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mali ve Teknik İş Birliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması
35	2/1459	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/1545	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma
37	2/3445	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taahhütlüğü Anlaşması
38	2/4529	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması
39	2/1593	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması
40	2/1794	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması
41	2/1949	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması
42		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadeniz Ekonomik İşbirliği (KEİ) Teşkilatı Arasında Karadeniz Ekonomik İşbirliği Parlamenter Asamblesi (KEİPA) Uluslararası Sekretaryası İçin Ev Sahibi Ülke Anlaşması Tadil Protokolü
43	2/4814	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması
44	2/1776	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması
45	2/3536	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/3543	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması
47	2/4891	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması
48	2/2847	İslam Konferansı Örgütünün İmtiyaz ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme
49	2/2664	İslam İşbirliği Teşkilatı (İİT) Medya Forumu Tüzüğü ile Notalar
50	2/3004	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İzinsiz İkamet Eden Kişilerin Geri Kabulüne İlişkin Anlaşma ve Notalar
51	2/2023	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşgücü Anlaşması
52	2/2058	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşma
53	2/2025	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmalarına Dair Anlaşma



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş
İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/1648)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 1141434 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop

Tekirdağ

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması” 23 Ocak 2015 tarihinde Valetta’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile deniz taşımacılığı, filo yönetimi, liman inşası ve bakımı, gemi adamlarının eğitimi, deniz ve kıyı çevre koruması ile denizcilik alanında bilgi ve tecrübe paylaşımı konularında iki ülke arasında işbirliği mekanizmaları oluşturulması hedeflenmektedir.

Mezkûr Anlaşma kapsamında deniz kazalarında tarafların kendi gemilerine uyguladıkları muamelenin diğer taraf ülke gemilerine de uygulanması, gemi adamı belgelerinin karşılıklı tanınması ve gemi adamlarına diğer ülke limanlarında vizesiz karaya çıkma hakkı da tanınmaktadır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-127294

27 Aralık 2022

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

23 Ocak 2015 tarihinde Valetta’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilâşikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

06/02/2024

Esas No: 2/1648

Karar No: 78

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/1648 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 31/01/2024 tarihinde yaptığı 7’nci toplantısında görüşülmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

27’nci yasama döneminde görüşülememesi nedeniyle kadük kalan 2/4814 esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, 03/10/2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş imzasıyla yenilenmiştir. Teklif, 2/1648 esas numarası ile 04/10/2023 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna havale edilmiştir. Teklif, Komisyonumuzun 28’inci yasama dönemi 31/01/2024 tarihli 7’nci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ve Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye ve Malta arasında deniz taşımacılığı, filo yönetimi, liman inşası ve bakımı, gemi adamlarının eğitimi, deniz ve kıyı çevre koruması ile denizcilik alanında bilgi ve deneyim paylaşımı konularında iş birliği mekanizmaları oluşturulmasını amaçlayan Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklif’in tümü üzerinde yapılan görüşmelerde¹ ;

Dışişleri Bakan Yardımcısı Yasin Ekrem Serim tarafından;

Malta ile denizcilik alanındaki ilişkilerin düzenlenmesinin eşgüdümünün ve seyir güvenliğinin artırılmasının, ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesine yardımcı olmasını sağlayacağı,

Anlaşma’nın iki ülke arasında denizcilik alanındaki yatırımlar için çerçeveyi ve yasal zemini oluşturacak ikili iş birliği mekanizmalarını daha da kolaylaştıracağı,

Bu kapsamda, taşımacılık faaliyetlerinde bürokratik engellerin asgariye indirilmesi, gemi adamı belgelerinin karşılıklı tanınması, gemi adamlarının limanda vizesiz karaya çıkma hakkı, taşımacılık faaliyetinde bulunan deniz araçlarının kaza yapması durumunda alınması gereken tedbirler ve denizcilik alanında ortaya çıkabilecek hukuki uyuşmazlıklara çözüm bulunması, deniz çevresinin korunması gibi muhtelif konularda iki ülke arasında eşgüdüm sağlanması gibi kapsamlı iş birliklerinin hedeflendiği,

Anlaşmayla, ayrıca, denizcilik ve liman idaresinde gemi ve tersane inşasıyla bakım, onarım ve modernizasyonunda mesleki eğitim alanında ve deniz taşımacılığında bilgi, görüş ve tecrübe paylaşımının öngörüldüğü,

ifade edilmiştir.

4. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45’inci maddesi uyarınca, Teklif’in Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız ile Elazığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:
https://www5.tbmm.gov.tr/develop/owa/komisyon_tutanaklari.goruntule?pTutanakId=3223

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Derya Bakkak</i>
Ankara	Balıkesir	Gaziantep
Üye	Üye	Üye
<i>Bilal Bilici</i>	<i>Kürşad Zorlu</i>	<i>Cemalettin Kani Torun</i>
Adana	Ankara	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Berdan Öztürk</i>	<i>Talih Özcan</i>	<i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i>
Diyarbakır	Düzce	Elâzığ
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Ali Şahin</i>
Erzurum	Eskişehir	Gaziantep
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Derya Ayaydın</i>	<i>Seda Gören Bölük</i>	<i>Sena Nur Çelik Kanat</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Yunus Emre</i>	<i>Tuğba Işık Ercan</i>	<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
	Üye	Üye
	<i>İsmail Özdemir</i>	<i>Ziya Altunyaldız</i>
	Kayseri	Konya
		(Bu raporun özel sözcüsü)

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE MALTA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 23 Ocak 2015 tarihinde Valetta’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE MALTA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

MALTA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

DENİZCİLİK ANLAŞMASI



Türkiye Cumhuriyet Hükümeti ve Malta Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra tekil formda "Taraflar", müştereken "Taraflar" olarak anılacaklardır.)

İki Devlet arasındaki ilişkileri geliştirmeyi ve denizcilik alanındaki işbirliğini, eşitlik ve karşılıklı yarar ilkeleri çerçevesinde artırmayı hedefleyerek,

Eşitlik, karşılıklı yarar, yardım ve mütekabiliyet ilkelerine uygun olarak,

İki ülke arasındaki dostane ilişkilerin geliştirilmesi ve ekonomik ilişkilerin derinleştirilmesini arzulayarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

İşbu Anlaşmanın amaçları;

İki Devlet arasında denizcilik alanındaki ilişkilerin düzenlenmesi ve geliştirilmesi;

Deniz ticareti alanında eşgüdümün teşvik edilmesi ve seyir emniyeti ile güvenliğinin artırılması;

İki Devlet arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesine genel olarak katkıda bulunulmasıdır.

Madde 2

Bu Anlaşmanın amaçları bakımından:

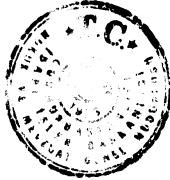
"Bir Tarafın gemisi" terimi, Taraflardan birinin gemi siciline kayıtlı bulunan ve o Devletin mevzuatına uygun olarak o Devletin bayrağını taşıyan herhangi bir gemi anlamına gelmektedir.

Bununla birlikte, bu terim aşağıdakileri içermez:

- Savaş gemileri ve ticari amaçlar dışında kullanılan diğer devlet gemileri; balıkçı gemileri,
- Hidrografik, oşinografik, bilimsel araştırma gemileri, spor ve gezinti tekneleri;

"Mürettebat" terimi, mürettebat listesine dâhil olan ve sefer esnasında hizmet vermek veya geminin çalıştırılması amacıyla istihdam edilmiş kaptan ve diğer herhangi bir kişi anlamına gelmektedir.

"Bir Tarafın Limanı" terimi; uluslararası deniz taşımacılığının yapıldığının ilan edildiği malların ve/veya yolcuların yüklenmesi, boşaltılması veya aktarılması için bir Tarafın karasularında bulunan herhangi bir deniz limanını ifade eder.



"Yetkili makamlar" terimi;

- Türkiye Cumhuriyeti tarafında; "Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı'nı";
- Malta Cumhuriyeti tarafında; "Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı'nı" ifade eder.

Taraflar; yetkili makamlarda değişiklik olması durumunda birbirlerine diplomatik kanallardan yazılı bildirimde bulunacaklardır.

Madde 3

1. Taraflardan her biri, diğer Tarafın gemilerine, mütekabiliyet şartı ve imkân ve kabiliyetleri çerçevesinde, seyrüsefere yönelik hizmetlerin kullanımı konularında yardım sağlayacaktır.

2. İşbu maddenin 1. paragrafında yer alan hükümler:

- (a) Yabancı gemilerin girişine açık olmayan limanlara uygulanmayacaktır;
- (b) Denizde kabotaj taşımacılığına ve Taraflardan her birince saklı tutulan diğer faaliyetlere uygulanmayacaktır;
- (c) Taraflardan birinin, kendi gemilerine verdiği zorunlu kılavuz alma şartlarından muafiyetlerin diğer Taraf gemilerine teşmil edilmesini zorunlu kılmayacaktır.

Madde 4

Taraflar aşağıda belirtilen konularda işbirliği yapacak, görüş ve tecrübe paylaşımında bulunacak ve denizcilik alanında faaliyet gösteren kendi özel ve kamu şirketlerinin bu işbirliği mekanizmasına dahil olmasını teşvik edeceklerdir:

- (a) Denizcilik ve Liman İdaresi
 - Bayrak devleti uygulamalarında bilgi ve en iyi örneklerin paylaşılması.
 - Limanların inşası ve geliştirilmesi.
 - Limanların yönetimi ve/veya işletilmesine ilişkin iş ortaklıklarının kurulması.
 - Deniz operasyonları-seyrüsefer emniyeti, emniyetli seyir kanalları.
 - Limanlarda ve kıyı sularında Gemi Trafik Hizmetleri (GTHS) organizasyonu ve işletilmesi.
 - Kirliliğin önlenmesi.
- (b) Gemi ve yat inşası, gemi bakım-onarımı, gemi geri dönüşümü ve tersane inşaatı,
 - Gemi ve yat inşası, gemi bakım onarımı, gemi geri dönüşümü ve modern teknolojilerin oluşturulması/uygulanması,
 - İki taraftaki tesislerin inşaa ve modernizasyonu
- (c) Mesleki eğitim alanında:
 - Deniz emniyeti ve güvenliği.
 - Deniz kirliliğinin önlenmesi.
 - Liman ve filo yönetimi.
 - Gemi inşası, gemi bakımı, onarımı ve gemi geri dönüşümü hizmetleri.
 - Deniz kazalarında kaza soruşturması.
 - Denizcilik politikaları.
- (d) Taraflar arasında çok modlu taşımacılığın geliştirilmesi

(e) İşbu Anlaşma kapsamında Taraflarca gerekli görülen diğer konularda işbirliği.

Madde 5

Taraflar, kendi mevzuatı, liman düzenlemeleri ve uluslararası hukuka göre yükümlülükleri çerçevesinde, gemilerin olası gereksiz limanlarda bekleme sürelerinin mümkün olduğu ölçüde kısıtlanması için uygun olan tüm tedbirleri alacaklar ve bu limanlarda uygulanan idari, gümrük ve sağlık işlemlerinin kolaylaştırılmasını sağlayacaklardır.

Madde 6

1. Taraflardan birinin ilgili uluslararası düzenlemeler ve kendi ulusal mevzuatı uyarınca düzenlediği ya da tanıdığı, gemilerin uyruğunu gösteren belgelerle gemilere ait diğer belgeler, diğer Tarafça tanınacaktır.
2. Taraflardan birinin yetkili organlarınca düzenlenen ya da tanınan, tonaj belgelerini de içeren gemi belgeleri, diğer Tarafın yetkili makamlarınca da tanınacaktır.

Madde 7

Taraflardan her biri, diğer Tarafın yetkili makamlarınca, ilgili uluslararası düzenlemeler ve kendi Devletinin mevzuatına uygun olarak verilmiş olan gemi adamları kimlik belgelerini tanıyacak ve bu belgeleri taşıyanlara işbu Anlaşmanın 8. ve 9. Maddelerinde belirtilen hakları, bu Maddelerde öngörülen şartlarda, sağlayacaktır.

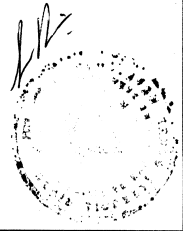
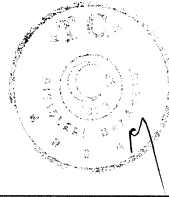
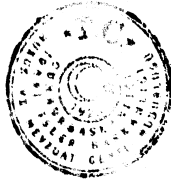
Söz konusu kimlik belgeleri:

- Türkiye Cumhuriyeti tarafında - Gemiadamı Cüzdanı ve Gemiadamları Belgesi;
- Malta Cumhuriyeti tarafında - Kayıt Defteri ya da gemiadamı kartı ve Malta yetkili makamları tarafından düzenlenmiş pasaport.

Bu paragrafta belirtilen kimlik belgelerinde herhangi bir değişiklik olması veya yeni bir kimlik kartı oluşturulması durumunda bu belgelerin değişen isimleri, diğer tarafa diplomatik yolla bildirilecektir.

Madde 8

1. Bir Tarafın gemisinin işbu Anlaşmanın 7. Maddesinde değinilen bir kimlik belgesini taşıyan mürettebatı, kaptanın mürettebat listesini yetkili yerel makamlara vermiş olması şartıyla, geminin diğer Tarafın limanında bulunduğu süre zarfında vize almaksızın karaya çıkabilir ve geçici olarak kıyıda kalabilir.
2. Bu kişiler, karaya çıkarken ve gemiye dönerken, mevcut ulusal mevzuata, hudut ve gümrük kontrollerine riayet edeceklerdir.



Madde 9

1. İşbu Anlaşmanın 7. Maddesinde değinilen kimlik belgelerinin sahipleri, kullanılan ulaşım aracına bakılmaksızın, gemilerine katılmak, diğer bir gemiye aktarılmak, kendi Devletlerine dönmek veya diğer Tarafın makamlarınca onaylanan herhangi bir amaç doğrultusunda seyahat etmek için, anılan Tarafın giriş ve çıkış işlemlerini uygun şekilde yerine getirmek koşuluyla, diğer Tarafın Devletin ülkesine giriş veya ülkesinden transit geçiş yapma hakkına sahip olacaklardır.

Bu durumlarda, ilgili Taraf Devletin mevzuatına göre vize gerekli ise, bu vizeler mümkün olan en kısa sürede verilecektir.

2. İşbu Anlaşmanın 7. Maddesinde değinilen kimlik belgesi sahibi, Taraflardan herhangi birinin uyruğunda değil ise, işbu maddenin 1. paragrafında belirtilen vize, belge sahibine gemiadamı kimlik belgesini düzenleyen Tarafın ülkesine dönmesinin garanti edilmesi şartıyla verilecektir.

3. İşbu Anlaşmanın 7. Maddesinde belirtilen kimlik belgesini taşıyan bir mürettebatın, sağlık sebepleri veya ilgili makamlar tarafından geçerli sayılan diğer nedenlerle bir Tarafın Ülkesindeki bir limana çıkması durumunda, ilgili Taraf bu kişinin Ülkesinde kalmasına ve kendi ülkesine dönmesine veya herhangi bir ulaşım aracı ile başka bir limana götürülmesine izin verecektir.

4. İşbu Anlaşmanın 7. Maddesi ve bu Maddenin 1-3. paragraflarındaki hükümlere hâlel gelmeksizin, Tarafların ülkelerinde yabancıların giriş, kalma ve ayrılımlarına ilişkin yürürlükteki hükümler geçerli olmaya devam edecektir.

5. Taraflardan her biri, yukarıda tanımlanan gemiadamı kimlik belgesine sahip olan şahıslardan uygun bulmadıklarının kendi Ülkesinin topraklarına girişini reddetme hakkını saklı tutar.

Madde 10

1. Taraflardan birinin gemisi, diğer Tarafın karasularında açıkta enkaz haline gelir, karaya oturur, terk edilir veya başka herhangi bir kaza geçirirse; gemi ve yükü, kazanın geçirildiği Tarafın ülkesinde kendi ulusal gemilerine uyguladığı aynı muamele ve ayrıcalıklardan yararlanacak ve diğer Tarafın gemisi ve yüküne uygulanan aynı yükümlülükleri kabul edecektir. Mürettebat ve yolcuların yanı sıra geminin kendisine ve yüküne kendi gemisine uyguladığı aynı yardım ve destek sağlanacaktır. Aynı muamele, kazaya uğramış gemilerden sağ kurtulan kazazedelere, kaza nerede olursa olsun, kazazedelerin diğer Tarafın ülkesinde bulunduğu anda sağlanacaktır.

2. İşbu maddenin 1. paragrafında belirtilen kazaya uğramış gemiden boşaltılan ya da kurtarılan yük, ekipman, donanım ve diğer eşyalar, diğer Tarafın ülkesinde kullanılmadığı ya da tüketilmediği sürece herhangi bir gümrük vergisine veya ithalat için kullanılan diğer vergilere tabi tutulmayacaktır.

3. İşbu Maddenin 2. paragrafında yer alan hükümlerin hiçbirisi, malların geçici depolanmasına ilişkin olarak Tarafların kanun ve mevzuat uygulamalarına hâlel getirecek şekilde yorumlanmayacaktır.

4. İşbu Madde'deki hiçbir hüküm, bir gemi ve yüküne yapılan kurtarma veya yardım hizmetlerine ilişkin hakların hâlel getirmeyecektir.

5. İşbu Maddenin 1. paragrafında belirtildiği şekilde, karasularında kaza olan Taraflardan birinin yetkili makamları acil olarak diğer Tarafın yetkili denizcilik idaresine ve diğer Tarafın en yakın konsolosluk yetkililerine bilgi verecek ve kazanın olma sebebine ilişkin soruşturma açacak veya diğer Tarafın yetkili makamlarına bu türde bir soruşturma açması için her türlü desteği sağlayacaktır. Taraflar birbirlerine bu türde bir inceleme yapması için her türlü desteği sağlayacak ve emniyet ile ilgili elde edilebilen gerekli bilgiyi temin edeceklerdir.

Madde 11

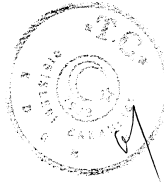
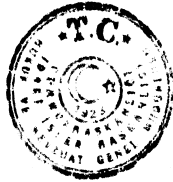
1. İşbu Anlaşmanın etkin bir şekilde uygulanmasının sağlanması için Tarafların yetkili makamlarının temsilcilerinden ve bunlar tarafından atanan uzmanlardan oluşan Ortak Denizcilik Komitesi kurulacaktır.
2. Bu Komite, deniz ticareti konularında karşılıklı menfaati ilgilendiren ve mevcut Anlaşmanın uygulanması sırasında ortaya çıkabilecek herhangi bir kalıcı sorunun ele alınmasına ilişkin konuları değerlendirecektir.
3. Bu Komite, Taraflardan herhangi birinin talebi üzerine alternatifli olarak kendi ülkelerinde toplanır.

Madde 12

1. Taraflar, Taraflardan birinin gemilerinin, diğer Tarafın limanları ile üçüncü ülke limanları arasında yapılacak deniz ticaretine katılmalarına; Taraf devletlerin mevzuatına, teamüllerine ve politikalarına uygun olmak kaydıyla, engel olmayacaklardır.
2. İşbu Maddenin hükümleri, üçüncü ülke gemilerinin her iki Tarafın limanları arasındaki deniz ticaretine katılma haklarını, Tarafların mevzuatına, teamüllerine ve politikalarına uygun olması koşuluyla etkilemeyecektir.
3. Taraflar, ikili ticarete, her iki Tarafın gemilerinin yük taşımacılığına katılmalarını destekleyecekler ve özellikle karşılıklı menfaat ilkesine uygun olacak şekilde düzenli deniz hatları kurulmasını teşvik edeceklerdir.
4. Taraflar, işbu maddenin 3. Paragrafında belirtilen ortak düzenli hatların kurulması için azami çabayı göstereceklerdir. Bu çerçevede, Taraflar, işbu Maddenin 3. Paragrafının uygulanması için ilgili paydaşların da katılımıyla Geçici Çalışma Grupları kuracaklardır.

Madde 13

Taraflar, imkanlar dahilinde, birbirlerine gemi adamlarının eğitimi de dahil olmak üzere deniz ticaretinin geliştirilmesi için teknik destek sağlanması konusunda mutabık kalmışlardır. Bu amaç doğrultusunda Taraflar, eğitim kurumları, klas kuruluşları ve denizcilik kuruluşları arasında işbirliğini teşvik edecek, destekleyecek, kolaylaştıracaktır.



Madde 14

1. Taraflardan birinin ülkesine kayıtlı bulunan ticaret gemilerinin uygun yeterlilikteki gemi adamlarıyla emniyetli bir şekilde donatılması için, bir Tarafın donatanı, ilgili kanun ve kurallara uygun olması kaydıyla, diğer Tarafın yeterliliği haiz vatandaşlarını çalıştırılabilir. Söz konusu vatandaşların diğer tarafın Ülkesinde kayıtlı gemilerde istihdam şartları, gemi adamının tabiiyetinde bulunduğu ülkenin yetkili makamları tarafından onaylanacaktır. Bu çerçevede, Taraflardan her biri yukarıda belirtilen istihdam şartlarına sadık kalınması için azami çabayı gösterecektir.

2. Bir Tarafın gemi donatanı ile diğer Tarafın gemiadamı arasında istihdam ile ilgili sözleşmeden doğan herhangi bir anlaşmazlıkta yalnızca Taraflardan birinin münhasır yargılama yetkisini haiz Mahkemelerinde veya İdarelerinde çözüm aranacaktır.

Madde 15

Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı, faaliyet gösteren ve o ülkede kayıtlı ofisi bulunan denizcilik kuruluşları ve şirketleri, diğer Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak, kalıcı temsilcilik kurulması için yetkilendirileceklerdir.

Madde 16

Taraflardan her biri, kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak, diğer Tarafın yetkili Hükümet temsilcileri, ya da ilgili denizcilik idaresi veya diplomatik ve konsolosluk temsilcilerinin yanı sıra diğer Tarafa kayıtlı bulunan denizcilik şirketlerinin temsilcilerine, limanlarına girme ve diğer Tarafın bayrağında bulunan ya da kiralanmış gemilerin ve mürettebatının faaliyetleri ile ilgili görevlerin yerine getirilmesi amacıyla, anılan gemilere çıkma hakkı verecektir.

Madde 17

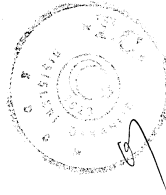
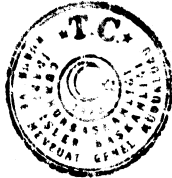
İşbu Anlaşmanın hükümlerine bakılmaksızın, Taraflardan birinin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak kurulmuş bir şirkete ait, işletilen veya kiralanmış gemiler, diğer Tarafın uluslararası deniz taşımacılığına kapatılmış olan limanlarına sefer ve giriş yapmayacaklardır.

Madde 18

İşbu Anlaşmanın hükümleri, Taraflardan herbirinin, Türkiye Cumhuriyeti ile Malta Cumhuriyeti'nin tarafı olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

Madde 19

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasına ya da uygulanmasına ilişkin herhangi bir anlaşmazlık, Tarafların yetkili makamları arasında karşılıklı anlayış çerçevesinde doğrudan müzakereler ile çözülecektir. Eğer bahsi geçen makamlar bir mutabakata varamazlarsa, uyuşmazlık diplomatik yollarla çözülecektir.



Madde 20

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler 20. Maddenin 1. Paragrafında belirtilen aynı yasal usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, beş (5) yıl yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri, fesih tarihinden en az altı (6) ay önce herhangi bir zamanda, diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini bildirmesi üzerine, işbu Anlaşmayı feshedebilir.

Taraflardan biri, Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini, anlaşmanın yürürlük süresi dolmadan 6 (altı) ay önce karşı Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece, Anlaşma 5 yıllık takip eden süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

Bu Anlaşma, Valekta... şehrinde 23 Ocak 2015 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde, hepsi aynı derecede geçerli olmak üzere iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir. Yorumlamada farklılık olduğu takdirde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Malta Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Lütfi ELVAN

Joe MIZZI

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

Ulaştırma ve Altyapı Bakanı

